

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy szemrał* lud przeciw Mojżeszowi, mówiąc: Co będziemy pić? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas lud zaczął szemrać przeciw Mojżeszowi: Co będziemy pić? — narzekali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy lud szemrał przeciw Mojżeszowi, mówiąc: Cóż będziemy pić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy szemrał lud przeciw Mojżeszowi, mówiąc: Cóż będziemy pić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szemrał lud przeciw Mojżeszowi, mówiąc: Cóż będziemy pić?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szemrał lud przeciw Mojżeszowi i mówił: Cóż będziemy pili?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy lud szemrał przeciwko Mojżeszowi, mówiąc: Co będziemy pić?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lud szemrał przeciwko Mojżeszowi i pytał: Co będziemy pili?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud zaczął szemrać przeciwko Mojżeszowi: „Co będziemy pili?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy lud zaczął szemrać przeciw Mojżeszowi, mówiąc ” Co będziemy pić?”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ludzie narzekali na Moszego, mówiąc: Co będziemy pili?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарікав нарід на Мойсея, кажучи: Що питимемо?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem lud szemrał przeciwko Mojżeszowi, mówiąc: Co będziemy pić?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A lud zaczął szemrać przeciwko Mojżeszowi, mówiąc: ”Co mamy pić?”

¹⁾ szemrał, נִלְנָה , lub: ujadął.